

SENATO DELLA REPUBBLICA

X LEGISLATURA

N. 3099

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(DE MICHELIS)

di concerto col Ministro del Tesoro

(CARLI)

col Ministro della Pubblica Istruzione

(MISASI)

e col Ministro dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica

(RUBERTI)

(V. Stampato Camera n. 5949)

approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 6 dicembre 1991

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza
il 9 dicembre 1991*

**Ratifica ed esecuzione dello Scambio di lettere Italia-AIEA-
UNESCO per il rinnovo quadriennale dell'accordo finanzia-
rio relativo al finanziamento del Centro di fisica teorica di
Trieste, fatto a Vienna l'11 dicembre 1990**

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare lo scambio di lettere Italia-AIEA-UNESCO per il rinnovo quadriennale dell'accordo finanziario relativo al finanziamento del Centro di fisica teorica di Trieste, fatto a Vienna l'11 dicembre 1990.

Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data all'accordo di cui all'articolo 1 a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità a quanto disposto dallo scambio di lettere stesso.

Art. 3.

1. Per l'attuazione della presente legge è autorizzata la spesa di lire 11 miliardi per l'anno 1991 e di lire 20 miliardi per ciascuno degli anni dal 1992 al 1998. Al relativo onere si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento iscritto al capitolo 9005 dello stato di previsione del Ministero del tesoro per l'anno 1991 e corrispondenti capitoli per gli anni successivi.

2. Il Ministro del tesoro è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 4.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

2509



*The Permanent Representative of Italy
to the International Organisations*

*Hohen Markt 8-9
1010 Vienna*

Vienna, 11 December 1990

Sir,

I have the honour to inform you that the Italian Government is ready to renew its consent to the financial agreement related to the International Centre for Theoretical Physics of Trieste for a four-year period from 1 January 1991 to 31 December 1994.

The Italian Government's annual contribution to ICTP during the period 1 January 1991 to 31 December 1994 will amount to 20 billion Lire to be disbursed each year within three months, in principle, of the formal approval of the yearly State budget, provided that the IAEA and UNESCO continue to give the Centre for the same period an annual contribution not less than that for 1990, increased by the inflation rate foreseen in the annual budgets of both Organizations.

Of the Italian Government's contribution of 20 billion Lire, 100 million Lire will be devoted to expenses to be borne by the Italian Government under Article 1, section IV of the ICTP Seat Agreement and up to 500 million Lire for defraying the cost of scientific positions.

The said decision indicates the great importance attached by the Italian Government to the needs of developing countries as well as to IAEA and UNESCO training programmes and technical co-operation and assistance activities.

In this context the Italian Government wishes that the high-level post for administrative and financial matters set up within the framework of the previous Agreement be maintained throughout the period during which the ICTP will receive financial contributions from the Italian Government. In the event of the post becoming vacant the Italian Government is willing to propose other suitable candidates.

Mr. Hans Blix
Director General
International Atomic Energy
Agency
P.O. Box 100
A-1400 Vienna

. / .

It is understood that all the resources made available to the Centre by the Italian Government will be deposited and kept in Italian banks in an account to be used solely for ICTP operations.

While the Italian Government remains interested in continuing to receive information on the utilization of the funds provided to the Centre, through annual meetings of budgetary experts, as well as in maintaining the services of an Italian Representative in the Scientific Council of the Centre, the Government also wishes that the Scientific Consultative Committee continue to be active in order to ensure adequate scientific co-operation between the Centre and the National Scientific Institutions. The Italian members of the said Committee shall continue to be appointed by the Italian Government.

The present agreement shall be automatically renewed for a further period of four years unless either of the Parties has formally denounced it by 31 December 1993.

I have the honour to propose to you that the present letter and your reply constitute an agreement which shall enter into force on the day on which the contracting parties exchange notification confirming that the internal procedure for the entering into force of the agreement has been completed.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Corrado Taliani
Ambassador



per copia conforme

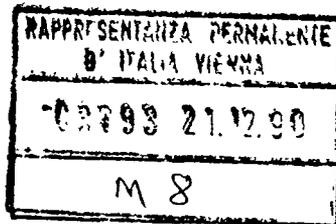


INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMERSTRASSE 5, P O BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEX: 1-12645, CABLE INATOM VIENNA, FACSIMILE 43 1 234564, TELEPHONE: 43 1 2360

IN REPLY PLEASE REFER TO
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE

300-H3.21



DIAL DIRECTLY TO EXTENSION
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE

1990-12-11

Dr. Manno

Sir,

We have the honour to acknowledge receipt of your letter of 11 December 1990 indicating the decision of your Government to increase its annual contribution to the ICTP to the level of 20 billion Lire for the period 1991 through 1994, on the understanding that the IAEA and UNESCO will continue to maintain for the same period their own contribution at a level not lower than that of 1990, augmented by the inflation factor employed by each organization in the annual calculation of its regular budget.

Please be assured that, subject to final budget approval by our respective governing bodies in respect of each fiscal year concerned, both the IAEA and UNESCO are prepared to meet this target. We have also taken note of the special funding for specific purposes as well as the wish of your Government concerning representation on the Scientific Council, annual meetings to discuss the budget of the Centre and the continuation of the activities of the Scientific Consultative Committee to ensure scientific cooperation between the Centre and the national scientific institutions. We find no difficulties in accepting these points.

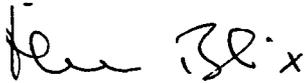
At the same time, in view of the situation being created by the funding arrangements envisaged, we wish to reiterate our proposal that in due course we undertake a joint exploration of arrangements which would take account of the funding ratio between the three major partners for the financing of the Centre and the responsibilities thus implied.

H.E. Mr. Corrado Taliani
Ambassador
The Permanent Representative of Italy
to the International Organizations
Hoher Markt 8-9
1010 Vienna

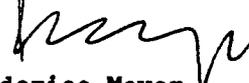
The substantial effort made by your Government to maintain its level of funding as well as to ensure the future smooth operation of the arrangements for payment are much appreciated. In conformity with our own practice in the matter, and in view of the heavy requirements of the Centre during the summer months, it will be necessary to receive payments as early in the year as possible. We are confident that the clause providing for an automatic renewal of the agreement for an additional period of four years beyond 1994 will be beneficial in this respect.

As you have proposed, your letter of 11 December 1990 and the present reply shall constitute an agreement which will enter into effect on the date on which the contracting parties exchange notification confirming that the procedure for the entry into force of the agreement has been completed.

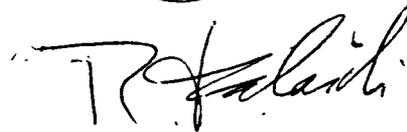
Accept, Sir, the assurances of our highest consideration.



Hans Blix
Director General
International Atomic
Energy Agency



Federico Mayor
Director General
United Nations Educational,
Scientific and Cultural
Organization



**Lettera al Direttore Generale dell'Agencia Internazionale per
l'Energia Atomica**

**Il Delegato Permanente d'Italia
presso le Organizzazioni Internazionali
Hoher Markt 8-9
1010 Vienna**

Vienna, 11 Dicembre 1990

Eccellenza,

Ho l'onore di informarLa che il Governo Italiano intende rinnovare il suo consenso per quanto riguarda l'Accordo finanziario relativo al Centro Internazionale di Fisica Teorica di Trieste per un periodo quadriennale dal 1 Gennaio 1991 al 31 Dicembre 1994.

Il contributo annuo del Governo Italiano all'ICTP durante il periodo dal 1 gennaio 1991 al 31 Dicembre 1994 ammonterà a 20 miliardi di lire, che saranno pagati ogni anno, con decorrenza di tre mesi, in linea di massima, dall'approvazione formale del bilancio annuale dello Stato, sempre che l'IAEA e l'UNESCO continuino ad erogare al Centro per lo stesso periodo un contributo annuo non inferiore a quello del 1990, maggiorato del tasso d'inflazione previsto nei bilanci annuali di entrambe le Organizzazioni.

Dal contributo del Governo Italiano di 20 miliardi di lire, 100 milioni di lire saranno stanziati per le spese che sono a carico del Governo italiano secondo l'Articolo 1, sezione IV dello Accordo di Sede ICTP, e fino a 500 milioni di lire per il pagamento dei costi degli incarichi scientifici.

Detta decisione indica la grande importanza annessa dal Governo Italiano alle esigenze dei paesi in via di sviluppo nonché alla co-operazione tecnica ed ai programmi di addestramento dell'IAEA e dell'UNESCO, ed alle attività di assistenza.

In questo contesto il Governo Italiano auspica che l'incarico di lavoro ad alto livello per questioni amministrative e finanziarie istituito nell'ambito dell'Accordo precedente venga mantenuto per tutto il periodo durante il quale l'ICTP riceverà un contributo finanziario da parte del Governo Italiano. Qualora il posto di lavoro fosse vacante, il Governo Italiano intende proporre altri candidati adatti.

Rimane inteso che tutte le risorse poste a disposizione del Centro dal Governo Italiano saranno depositate e mantenute in Banche italiane in un conto che sarà utilizzato unicamente per le operazioni ICTP.

Mentre permane l'interesse del Governo italiano a continuare a ricevere informazioni sulla utilizzazione dei fondi forniti al Centro, per mezzo di riunioni annuali degli esperti di bilancio, nonché a mantenere l'incarico del delegato italiano presso il Consiglio Scientifico del Centro, il Governo auspica anche che il

Comitato Scientifico Consultivo continui ad operare attivamente al fine di garantire una adeguata co-operazione scientifica tra il Centro e le Istituzioni Nazionali Scientifiche. I membri Italiani di detto Comitato continueranno ad essere nominati dal Governo Italiano.

Il presente Accordo sarà automaticamente rinnovato per un ulteriore periodo di quattro anni a meno che l'una o l'altra delle parti non lo abbiano espressamente denunciato entro il 31 Dicembre 1993.

Ho l'onore di proporLe che la presente lettera e la Sua risposta costituiscano un accordo che entrerà in vigore il giorno in cui le Parti contraenti si notificheranno reciprocamente la conferma che gli adempimenti interni per l'entrata in vigore dell' accordo sono stati completati.

Voglia gradire, Eccellenza, i sensi della mia più alta considerazione.

Corrado Taliani
Ambasciatore

TRADUZIONE NON UFFICIALE

**Lettera indirizzata a S.E. Corrado Taliani
Ambasciatore d'Italia- Rappresentanza Italiana presso le
Organizzazione Internazionali**

**IAEA - VIENNA
1990-12-11**

Signor Ambasciatore,

Ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera dell'11 Dicembre 1990 nella quale è indicata la decisione del Suo Governo di aumentare il proprio contributo annuale all'ICTP fino ad un livello di 20 miliardi di lire per il periodo 1991- 1994, in base all'intesa che l'IAEA e l'UNESCO continueranno a mantenere per lo stesso periodo il loro contributo ad un livello non inferiore a quello del 1990, maggiorato del fattore inflazione calcolato da ciascuna organizzazione nella stesura annuale del suo bilancio regolare.

Può avere la certezza, Signor Ambasciatore che, sotto riserva del l'approvazione del bilancio finale da parte dei nostri rispettivi enti governativi per quanto riguarda ogni anno finanziario interessato, sia l'IAEA che l'UNESCO intendono far fronte a questo obiettivo. Abbiamo anche preso nota della esigenza di stanziare fondi speciali per scopi specifici, nonché del desiderio del Suo Governo per quanto riguarda una rappresentanza presso il Consiglio Scientifico, lo svolgimento di riunioni annuali per dibattere il bilancio del Centro ed il proseguimento delle attività del Comitato Consultivo Scientifico volte ad assicurare una cooperazione scientifica tra il Centro e le istituzioni nazionali scientifiche. Non abbiamo difficoltà ad accettare questi punti.

Nel contempo, in vista della situazione venutasi a creare per via degli accordi finanziari previsti, noi desideriamo ribadire la nostra proposta di poter intraprendere in tempo debito un esame congiunto di accordi che tengano conto della proporzione dei finanziamenti tra i tre principali partners in vista del finanziamento del Centro e delle responsabilità in tal modo implicate.

Noi apprezziamo molto lo sforzo sostanziale effettuato dal Suo Governo per mantenere il suo livello di finanziamento nonché assicurare il futuro corretto svolgimento delle operazioni di pagamento. In conformità con la nostra prassi in materia, ed in vista delle forti esigenze del Centro nei mesi estivi sarà

necessario ricevere i pagamenti annuali il prima possibile. Siamo certi che la clausola che prevede un rinnovo automatico dell'accordo per un periodo supplementare di quattro anni dopo il 1994, sarà utile sotto questo punto di vista.

Come da Lei proposto, la Sua lettera dell'11 Dicembre 1990 e la presente risposta costituiranno un accordo che entrerà in vigore alla data alla quale le parti contraenti si notificheranno reciprocamente che gli adempimenti per l'entrata in vigore dell'accordo sono stati completati.

Voglia gradire, Signor Ambasciatore, i sensi della mia più alta considerazione.

Hans Blix
Direttore Generale
IAEA

Federico Mayor
Direttore Generale
UNESCO